



CHAPITRE 84

Al-Inshiqāq : L'ECLATEMENT

(REVELE A MAKKAH : 25 versets)

Ce chapitre doit son titre à la mention au premier verset de l'*éclatement* du nuage. Le thème est semblable à celui du chapitre précédent. C'est l'une des premières révélations.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝

1 Quand le ciel éclatera en morceaux,^a

اِذَا السَّمَاءُ اَنْشَقَّتْ ۝

2 Et écoutera son Seigneur et sera rendu apte;^a

وَ اَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَ حُقَّتْ ۝

3 Et quand la terre sera étirée,^a

وَ اِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ ۝

1a. Les cinq premiers versets de ce chapitre parlent d'un phénomène naturel ordinaire, v.g., la chute de la pluie et la croissance de la végétation, en faisant allusion à la transformation que devait provoquer la révélation Divine. L'éclatement du ciel représente ici la chute de la pluie; comparer avec 25:25, "Et le jour où le ciel éclatera en morceaux avec les nuages".

2a. *Adhina la-hū* signifie *il l'a écouté* (LL). Par le nuage ou le ciel qui écoute son Seigneur ici, et la terre qui écoute son Seigneur au v. 5, on veut dire leur obéissance à Son commandement. Aux deux expressions s'ajoute le mot *huqqat*, qui signifie qu'on les rend aptes à écouter les commandements Divins et à leur obéir, i.e., qu'il est de leur nature même d'être entièrement soumis aux commandements Divins.

3a. *Madda-hū* signifie *il l'a tiré, l'a tendu, l'a étiré en tirant, l'a allongé* (LL). *Etirer* la terre signifie la même chose qu'elle *remue* et *gonfle* à 22:5 et 41:39. " Et parmi Ses signes il y a celui-ci, que tu vois la terre inerte, mais quand Nous y faisons descendre l'eau, elle remue et se gonfle" (41:39); voir 41:39a, où l'on explique que la signification est la *production d'herbe*, l'expression ici, tout comme là, signifiant de façon imagée que la révélation Divine donne la vie spirituelle à l'homme. On explique dans le verset suivant la signification de l'étirement de la terre soit étirée: elle se dépouille de ce qui s'y trouve et devient vide, i.e., les trésors de vie latents en elle sont amenés à la lumière par l'arrivée de la pluie.

4 Et se dépouillera de ce qui s'y trouve et deviendra vide,

5 Et écoutera son Seigneur et sera faite apte.

6 O homme, tu dois livrer un dur combat (pour atteindre) ton Seigneur, jusqu'à ce que tu Le rencontres.^a

7 Alors pour celui à qui l'on donnera son livre dans la main droite,

8 Son compte sera pris d'une estimation facile,

9 Et il retournera à son peuple en se réjouissant.

10 Et pour celui à qui l'on donnera son livre derrière son dos,

11 Il invoquera la perdition,

12 Et entrera dans le Feu brûlant.

13 Sûrement il était (jadis) joyeux parmi son peuple.

14 Sûrement il pensait qu'il ne retournerait jamais (à Allah) -

15 Oui, sûrement son Seigneur est sans cesse Celui Qui le voit.

16 Mais non, je prends à témoin la rougeur du soleil couchant,

17 Et la nuit et ce qu'elle amène,

18 Et la lune quand elle devient pleine,^a

19 Que vous monterez certainement d'un état à l'autre.^a

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۝٤

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ۝٥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا فَامْلُقْ يَوْمَكَ ۝٦

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۝٧

فَسَوَّيْتُمْ يَوْمَهُ يَسَّيْرًا ۝٨

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝٩

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وِرَاءَ ظَهْرِهِ ۝١٠

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۝١١

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ۝١٢

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٣

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ۝١٤

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٥

فَلَا أُفْسِرُ بِالشَّفَقِ ۝١٦

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٧

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٨

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِئِ ۝١٩

6a. C'est la conclusion à laquelle on arrive en considérant les cinq premiers versets. L'homme doit s'efforcer avec ardeur d'atteindre son Seigneur. Ceux qui le font sont finalement remplis de joie (v. 9), mais ceux qui s'adonnent aux plaisirs de cette vie (v. 13) seront par la suite dans une triste situation (v. 11).

18a. Les versets 16-18 attirent l'attention sur un autre phénomène naturel, indiquant ainsi la perte du pouvoir des adversaires de la Vérité. La *shafaq*, ou la rougeur du soleil, signifie ici que le soleil de la puissance des adversaires disparaît, la nuit de l'adversité, qui devait bientôt s'abattre sur eux, chassant devant elle tout vestige de lumière qui pouvait rester. Mais ils ne devaient pas demeurer plongés dans l'obscurité indéfiniment, car la lune (le Saint Prophète) avait déjà fait son apparition et serait bientôt pleine, alors que la nation arabe s'avancerait à la conquête du monde, la lune étant un symbole de la puissance des Arabes. Au sujet d'un autre sens possible, voir la note suivante.

19a. Selon l'Ab, ce verset parle du progrès de la cause du Prophète (B. 65:lxxxiv, 2). Les personnes à qui l'on s'adresse ici sont donc les musulmans, à qui il est dit qu'ils continueront de progresser dans le monde, mais ce sera un progrès par étape, et il peut y avoir des reculs. Mais la situation ultime en sera une de triomphe. Dans ce cas, la nuit dont il est question dans

20 Mais qu'est qu'ils ont pour ne pas croire?

21 Et, quand le Qur'ān leur est récité, ils ne (L')adorent pas?^a

22 Non, ceux qui ne croient pas accusent de mensonge -

23 Et Allāh sait le mieux ce qu'ils cachent.

24 Alors annonce-leur un douloureux châtement,

25 Sauf à ceux qui croient et font le bien - pour eux il y a une récompense qui ne cessera jamais.

Prostration

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

le verset précédent désignerait les obstacles auxquels l'Islam même aura à faire face, et la pleine lune indiquerait son triomphe final. Les commentateurs expliquent également ce verset comme une prophétie du triomphe ultime de l'Islam (Rz).

21a. Une prostration suit en fait la récitation de ce verset; voir 7:206a.